

No. 13497

---

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND  
and  
TUNISIA**

**Exchange of letters constituting an agreement between the Postal Authorities of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Tunisia amending the Agreement between the Postal Administration of the United Kingdom and the Postal Administration of the Regency of Tunis for the exchange of money orders signed at London on 24 January 1951, and at Tunis on 2 March 1951. London, 8 August 1973, and Tunis, 15 September 1973**

*Authentic texts: English and French.*

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 13 September 1974.*

---

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD  
et  
TUNISIE**

**Échange de lettres constituant un accord entre les autorités postales du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et de la Tunisie portant modification de l'Arrangement entre l'Administration postale du Royaume-Uni et l'Administration postale de la Régence de Tunis concernant l'échange des mandats de poste signé à Londres le 24 janvier 1951, et à Tunis le 2 mars 1951. Londres, 8 août 1973, et Tunis, 15 septembre 1973**

*Textes authentiques: anglais et français.*

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 13 septembre 1974.*

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE POSTAL AUTHORITIES OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND TUNISIA AMENDING THE AGREEMENT BETWEEN THE POSTAL ADMINISTRATION OF THE UNITED KINGDOM AND THE POSTAL ADMINISTRATION OF THE REGENCY OF TUNIS FOR THE EXCHANGE OF MONEY ORDERS SIGNED AT LONDON ON 24 JANUARY 1951 AND AT TUNIS ON 2 MARCH 1951<sup>2</sup>

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LES AUTORITÉS POSTALES DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET DE LA TUNISIE PORTANT MODIFICATION DE L'ARRANGEMENT ENTRE L'ADMINISTRATION POSTALE DU ROYAUME-UNI ET L'ADMINISTRATION POSTALE DE LA RÉGENCE DE TUNIS CONCERNANT L'ÉCHANGE DES MANDATS DE POSTE SIGNÉ À LONDRES LE 24 JANVIER 1951 ET À TUNIS LE 2 MARS 1951<sup>2</sup>

## I

[TRADUCTION — TRANSLATION]

OPB/M/46

OPB/M/46

8 August 1973

Le 8 août 1973

*Money Order Service*Objet : *Service de mandats-poste*

Dear Sir,

Monsieur,

With reference to the Agreement of 1951,<sup>2</sup> governing the exchange of money orders between our two Administrations, we regret to note that we neglected to ask you to amend the terms of that Agreement when the Channel Islands took over responsi-

Nous référant à l'arrangement de 1951<sup>2</sup> régissant l'échange de mandats-poste entre nos deux administrations, nous constatons avec regret que nous avons négligé de vous demander de modifier les termes dudit arrangement lorsque les îles Anglo-Normandes

<sup>1</sup> Came into force on 15 September 1973 by the exchange of the said notes, with retroactive effect from 1 October 1969, in respect of the Channel Islands, and from 5 July 1973, in respect of the Isle of Man.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 90, p. 193.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 15 septembre 1973 par l'échange desdites notes, avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> octobre 1969, à l'égard des îles Anglo-Normandes, et au 5 juillet 1973, à l'égard de l'île de Man.

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 90, p. 193.

bility for their own postal services in 1969.

(« îles de la Manche ») ont, en 1969, pris en charge leurs propres services postaux.

An additional amendment is required following a similar change in the status of the Isle of Man postal services on 5 July 1973. Would you please arrange therefore for the deletion of the words “the Channel Islands and the Isle of Man” and “les Iles de la Manche et L’île de Man” from article 1 of the English and Tunisian texts respectively.

Une autre modification est également nécessaire du fait du changement analogue intervenu le 5 juillet 1973 dans le statut des services postaux de l’île de Man. Nous vous serions en conséquence obligés de bien vouloir faire en sorte que les mots « the Channel Islands and the Isle of Man » et « les îles de la Manche et l’île de Man » soient supprimés dans les textes anglais et français, respectivement de l’article I de l’arrangement.

Yours faithfully,

Veillez agréer, etc.

R. L. COLLINS

R. L. COLLINS

Postal Division  
The Director of Posts  
Ministry of Posts, Telegraphs  
and Telephones  
Tunis, Tunisia

Le Directeur des postes  
Division des postes  
Ministère des postes, télégraphes  
et téléphones  
Tunis (Tunisie)

II

[TRANSLATION — TRADUCTION]

RÉPUBLIQUE TUNISIENNE  
MINISTÈRE DES POSTES,  
TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES

REPUBLIC OF TUNISIA  
MINISTRY OF POSTS, TELEGRAPH  
AND TELEPHONES

No 42/I

No. 42/I

Tunis, le 15 septembre 1973

Tunis, 15 September 1973

*Objet* : Echange de mandats  
avec les îles du Man

*Subject* : Exchange of money orders  
with the Isle of Man

*Références* : Vos lettres  
des 29/6/73 et 8/8/73

*References* : Your letters of 29 June  
1973 and 8 August 1973.

Monsieur le Ministre,

Sir,

Consécutivement à la prise en charge de son service postal par le Gouverne-

Following the assumption of responsibility for its own postal service by the

ment des îles du Man, vous avez bien voulu me proposer par vos honorées de référence d'apporter une modification à l'article I de l'Arrangement de 1951 conclu entre nos deux Administrations concernant l'échange des mandats-poste et de me suggérer soit l'échange direct avec ce Pays soit la transition par vos services.

Tout en vous notifiant mon accord pour la rectification sollicitée, j'ai l'honneur de vous prier de bien vouloir servir d'intermédiaire pour l'acheminement des mandats à destination des îles du Man.

En effet, le trafic très limité en matière de mandats ne justifie pas la signature de convention pour un échange direct.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.

Pour le Ministre  
des Postes, Télégraphes  
et Téléphones :  
Le Directeur des Postes,  
BEZZAOUIA

Ministry of Posts  
and Telecommunications  
London

Government of the Isle of Man, you were good enough to propose, in your letters referred to above, an amendment to article I of the Agreement of 1951 concluded by our two Administrations concerning the exchange of money orders and to suggest either a direct exchange with that country or transmission through your services.

In informing you of my agreement with the amendment requested, I have the honour to ask you to act as intermediary for the routing of money orders addressed to the Isle of Man.

The very small volume of money order traffic does not warrant the signing of a convention for a direct exchange.

Accept, Sir, etc.

For the Minister of Posts,  
Telegraph and Telephones  
Director of Posts  
BEZZAOUIA

Ministry of Posts  
and Telecommunications  
London